



Notre couverture
Transport de conteneurs
par barge

© VNF - P. Cheuva

Directeur de la publication
Patrick Bernasconi

Directeur délégué
André Colson
Tél. : +33 (0)1 44 13 31 83

Rédactrice en chef
Mona Mottot
3, rue de Berri - 75008 Paris
Tél. : +33 (0)1 44 13 31 03
mottotm@fnpt.fr

Secrétaire de rédaction
Françoise Godart
Tél. : +33 (0)2 41 18 11 41
francoise.godart@wanadoo.fr

Travaux - Service Abonnement
et Vente
5/7 rue Marcellin Berthelot
92762 Antony Cedex
Tél. : +33 (0)1 55 59 52 53
Fax : +33 (0)1 55 59 52 50
julien@aboservices.com

France (11 numéros) : 190 € TTC
étranger (11 numéros) : 240 €
Étudiants (11 numéros) : 50 €
Prix du numéro : 25 € (+ frais de port)

Maquette
Studio 201
201, rue Saint-Martin - 75003 Paris
Tél. : +33 (0)1 44 54 25 90

Publicité
Régie Publicité Industrielle - Xavier Bertrand
9, bd Mendès France
77600 Bussy-Saint-Georges
Tél. : +33 (0)1 60 94 22 20

Site internet
www.revue-travaux.com

Imprimerie Chirat
Saint-Just-la-Pendue (Loire)

La revue Travaux s'attache, pour l'information de ses
lecteurs, à permettre l'expression de toutes les opinions
scientifiques et techniques. Mais les articles sont
publiés sous la responsabilité de leurs auteurs. L'éditeur
se réserve le droit de refuser toute insertion, jugée
contraire aux intérêts de la publication.
Tous droits de reproduction, adaptation, totale ou partielle,
France et étranger, sous quelque forme que ce soit,
sont expressément réservés (copyright by Travaux).
Ouvrage protégé ; photocopie interdite, même partielle
(loi du 11 mars 1957), qui constituerait contrefaçon
(Code pénal, article 425).

Éditions Science et Industrie S.A.S.
3, rue de Berri - 75008 Paris
Commission paritaire n° 0111 T 80259



Sommaire

ÉDITORIAL de Patrick Bernasconi 1

ACTUALITÉS de p. 6 à 18

Profession	Techniques et Matériaux
Projets et Entreprises	Matériels
Environnement - Énergie	Nominations
Recherche et Innovation	Agenda

PRÉFACE de Daniel Bursaux 21

AVANT-PROPOS de François Bordry 22

TRANSPORTS
ET MOBILITÉ de p. 23 à p. 97

■ Seine-Nord : un grand canal pour l'Europe. 23
Seine-Nord : a major canal for Europe.

J.-P. Ourliac

■ Liaison Seine-Escaut : un projet prioritaire pour l'Europe. 28
Seine-Scheldt link : a major European priority project.

K. Peijs

■ Canal Seine-Nord Europe : maillon central de la liaison Seine-Escaut. 32
Seine-Nord Europe Canal : core of the Seine-Scheldt link.

N. Bour

■ 60 infrastructures pour accompagner la croissance durable des territoires. 40
60 infrastructure projects to support sustainable regional growth.

N. Leleu

■ Mise en site propre du tramway de Saint-Étienne dans le secteur de la place Carnot. 46
Reserved right-of-way development of the Saint-Étienne tramway in the Place Carnot sector.

A. Raynaud, E. Sallez, B. Timmerman

■ Modernisation de la ligne des Carpates. 55
Modernisation of the Carpates line.

E. Robert, G. Cornali





Sommaire

Dans les prochains numéros

- 🔗 La ville durable
- 🔗 International
- 🔗 Environnement - Énergie
- 🔗 Travaux souterrains
- 🔗 Réseaux
- 🔗 Sols et fondations
- 🔗 Spécial projet Gautrain

■ Un écrin de verre pour la gare de Strasbourg. <i>A glass case for Strasbourg railway station.</i> Fr. Lagrange	59
■ Prolongement de la ligne 1 du métro : une première au tunnelier à Marseille. <i>Extension of metro line 1 : a first for a tunnel boring machine in Marseille.</i> O. Betoux, M. Gouverneur, Ph. Grand, W. Ibanez, Ph. Idrac, B. Lions, A. Martinotto	66
■ Castor 2007 : un chantier discret au cœur de Paris. <i>Castor 2007 : a discreet project in the heart of Paris.</i> C. Palley, R. Brieu	73
■ La réparation du viaduc de Woippy (57) sur l'autoroute A4. <i>Repair of Woippy viaduct on the A4 motorway.</i> J.-J. Prodent, L. Brunel, J. Mossot, Cl. Néant, D. Weisse, A. Loiseau	77
■ Autoripage®, Autofonçage® : nouveau record pour Freyssinet. <i>Autoripage®, Autofonçage® : new record for Freyssinet.</i> J.-M. Beauthier, J.-L. Bringer	92
■ Élargissement de la RN 80 en Saône-et-Loire. <i>Widening of highway RN 80 (Saône-et-Loire region).</i> Th. Briançon	95

Abonnement Travaux
Encart après p.48

🔗 RÉPERTOIRE DES FOURNISSEURS 98

INDEX DES ANNONCEURS

ARCELOR MITTAL20	PRO BTP2 ^e de couverture
AMMANN11	ARCELOR PROFIL17
SOLETANCHE BACHY4 ^e de couverture	VNF2